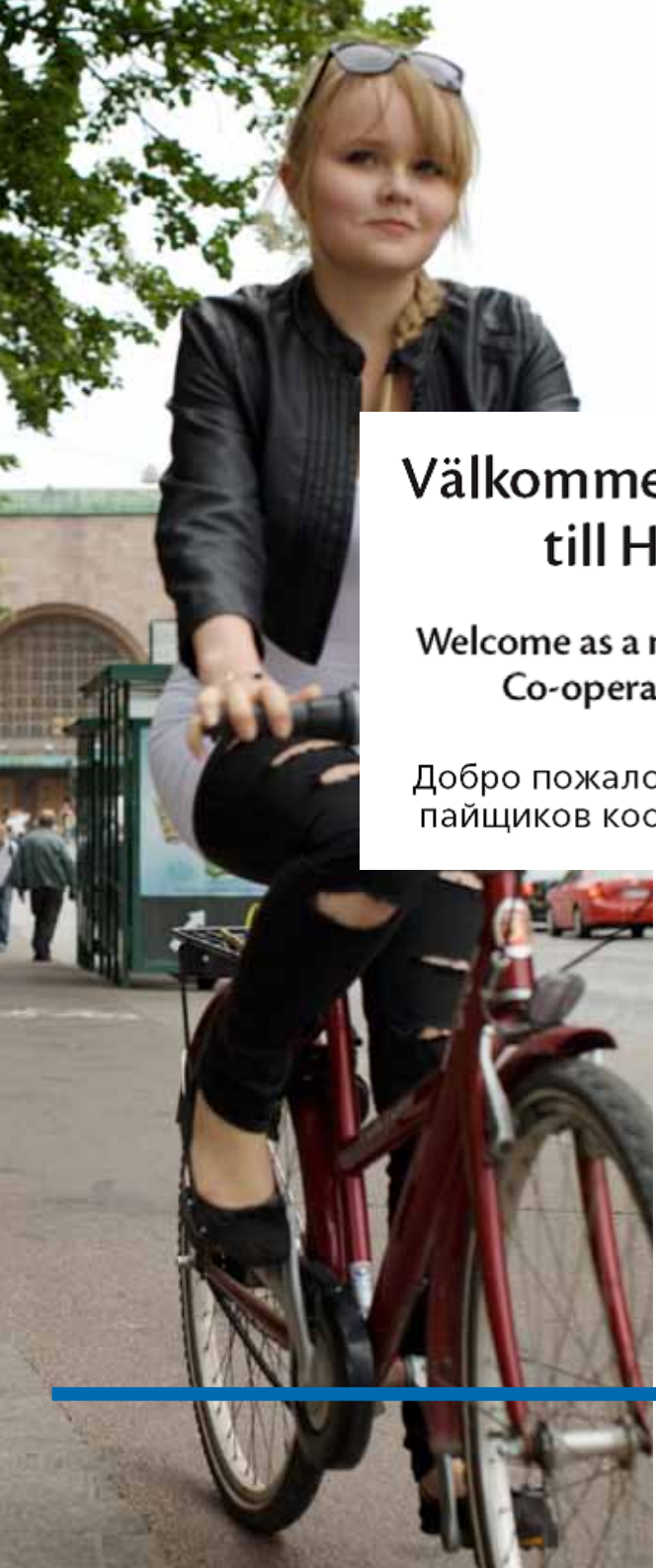

Välkommen som ägarkund till HOK-Elanto

Welcome as a new member of Helsinki Co-operative Society Elanto

Добро пожаловать в ряды клиентов-пайщиков кооператива HOK-Elanto!

HOK-ELANTO

Välkommen som ägarkund till HOK-Elanto

Det är lönsamt att vara ägarkund!
Att bli ägarkund innebär att du gör en lönande placering, som du har glädje och nytta av varje dag. Med S-Förmånskortet får du Bonus på dina inköp, dvs. pengar tillbaka. Du får Bonus på S-gruppens och partnernas över 400 bonusverksamhetsställen i huvudstadsregionen – och i hela landet på över 2000. Som ägarkund har du också rätt till många lukrativa produkt- och tjänsteförmåner.

Som ägarkund äger du HOK-Elanto
Som ägarkund är du en av ägarna i HOK-Elanto. Som kooperativt företag erbjuder HOK-Elanto sina ägarkunder tjänster och förmåner och investerar avkastningen av sin affärsverksamhet i utveckling av tjänsteutbudet i huvudstadsregionen. Välkommen till din egen butik!

Du får genast alla förmåner då du ansluter dig
Anslut dig som ägarkund i HOK-Elanto, så får du ett S-Förmånskort och alla ägarkundsförmåner. Insatsen du betalar då du ansluter dig, 35 €, är en engångsplacering i handelslagets kapital.

S-Förmånskortet är ett tecken på att dess innehavare är ägarkund
S-Förmånskortet är nyckeln till Bonus och de andra ägarkundsförmånerna. Då du räcker kortet till kassan, bokförs inköpet automatiskt som bonusköp, och du får alla förmåner som tillkommer dig.

Bonus på dina inköp
Med ditt S-Förmånskort får du Bonus på de produkter du köper vid S-gruppens och samarbetspartnernas verksamhetsställen och för de tjänster du använder. Bonus växer stegvis med dina inköp. Inköpen som du gjort vid bonusverksamhetsställen under en månad adderas: ju större summan av dina bonusköp är, desto högre blir också månadens bonusprocent.

Betalningssättsförmånen
Med S-Förmånskortet kan du samla Bonus, ta hem förmåner och, om du så vill, också betala inköp. Då du betalar dina inköp med S-Förmånskortet på S-gruppens verksamhetsställen, får du också en betalningssättsförmån. Betalningssättsförmånen är 0,5 % av slutsumman av inköpen du har betalt med S-Förmånskortet under varje månad, och den betalas månatligen ut till ditt S-Konto. Bilaffärerna, Agrimarket och S-Järnmarket tillämpar begränsningar av betalningssättsförmånen. Inköp av service på bilen, tillbehör och reservdelar ger betalningssättsförmån inom bilhandeln. Vid köp av bil får man inte någon betalningssättsförmån. Vid Agrimarket och S-Järnmarket får man betalningssättsförmån för de inköp till privathushåll som berättigar till Bonus.

Förmåner på S-gruppens och HOK-Elantos restauranger
S-gruppens restauranger har portioner för ägarkunder till förmånspris på menyn. Du får också de högklassiga ägarkundsvinerna till förmånspris med S-Förmånskortet.

Förmåner på Sokosvaruhusen och Emotionaffärerna
Sokosvaruhusen och Emotion, specialaffärerna för skönhet, erbjuder varje månad hundratals växlande prisförmåner som är förbehållna ägarkunder. Information om förmånsprodukter ser du bl.a. i Sokoskatalogen och på webbplatsen ***www.sokos.fi***.

Faddersked
HOK-Elanto kommer ihåg sina ägarkunder i samband med lyckliga tilldragelser i familjen med att ge barnet en silversked som faddergåva. Fadderskeden kan avhämtas vid kundtjänststället på Prisma och Sokos.

Övernattningar på hotell till ägarkundspris
På Sokos Hotellen och på Radisson SAS-hotellen i Finland övernattar du alltid till förmånligare ägarkundspris. Förmånen är alltid minst 9 euro på det ordinarie rumspriset! På hotellens evenemangspaket är förmånen minst 4,5 euro/person Priserna gäller inte under mässor och specialevenemang. Erbjudanden också på fritidspaket.

HOK-Elantos Begravningstjänst och bouppteckningsbyråer
Ägarkunder får 10 % rabatt på kistor och urnor, 20 % på upprättande av testamente och 35 € rabatt på bouppteckning.

Fler förmåner
S-gruppens övriga kedjor och dess samarbetspartner erbjuder ägarkunderna förmåner som känns i plånboken. Ägarkunder kan t.ex. få rabatt på biljetter till teatrar och evenemang. Mer information om de aktuella förmånerna får du genom att läsa ägarkundsposten och på webbplatsen: ***www.s-kanava.fi/hokelanto.***

S-Bankens tjänster som gör livet lättare
S-Banken är en finländsk butiksbank, som erbjuder dig mångsidiga tjänster och förmåner. Du kan också göra ditt S-Förmånskort mångsidigare genom att förse det med Visaegenskapen: ditt kort gäller då som betalningsmedel både i hemlandet och utomlands. S-Banken erbjuder också inbringande placeringskonton, en för ägarkunder avgiftsfri webbank och vid behov finansiering för större anskaffningar.

Det behändiga S-Kontot
S-Bankens S-Konto är ett brukskonto avsett för dagliga inköp, från vilket du också kan ta ut pengar på S-gruppens matbutiker och varuhus. Du får bra ränta på pengarna som ligger på S-Kontot. Räntan beräknas på dagssaldot.

Ränta på insatsen
HOK-Elanto kan på basis av resultatet och enligt beslut av handelslagets fullmäktige betala ägarkunderna ränta på insatsen. Du får ränta på insatsen som du har betalt till handelslaget.

Möjlighet att påverka
Som ägarkund är du vår viktigaste kund. Tyck till och berätta om dina önskemål – de behandlas och beaktas i vårt arbete på att utveckla vår verksamhet. Som ägarkund har du också rösträtt i valet av fullmäktige i HOK-Elanto. På så sätt är du med om att utveckla S-gruppens utbud av tjänster i huvudstadsregionen. Valet förrättas vart fjärde år.

Ägarkundsposten och e-postbrevet S-Posten
Den månatliga ägarkundsposten som du får till din hemadress innehåller många produkt- och tjänsteförmåner. Samarbete är en mångsidig månadstidning för hela familjen Dessutom kan du på webbplatsen ***www.s-kanava.fi/hokelanto*** beställa ett e-postbrev som informerar om aktuella förmåner och nyheter.

Var får du Bonus?
I huvudstadsregionen får du Bonus på över 400 verksamhetsställen och på över 2 000 i hela landet. Dessutom får du Bonus med S-Förmånskortet på Prisma i Tallinn och Riga. Du får Bonus om du räcker ditt S-Förmånskort till kassan. Du får rejäl Bonus redan på de dagliga matinköpen till hushållet. Om man lägger till inköp som man gör mer sällan – kläder, skor, möbler och hobbyutrustning – blir Bonus en betydande förmån också för mindre hushåll.

Bonus på S-gruppens alla verksamhetsställen
- S-market, Prisma, Alepa, Sale, Sokos och Emotion-butikerna för skönhetsvård
- HOK-Elantos och S-gruppens restauranger
- HOK-Elantos Begravningstjänst, Backas trädgårdscenter och Backas blomsteraffär
- ABC-automatstationerna och -trafikbutikerna; ABC-Deli
- Sokos Hotels, Radisson SAS hotellen och spahotellen Holiday Club Spa
- Multasormibutikerna, Agributikerna, Agrimarketarna, S-Järnmarket och Kodin Terra

Bonus också av samarbetspartner:
A-Katsastus Kånala, Eckerö Line, Elisa Bredband, Elisa Mobilsamtal, G4S, Hertz Autovuokraamo, If, Himos, Oral Tandläkarna, Salon Klipsi, Peugeot-återförsäljarna, Finnbody, Silmäasema och Vanda Energi.

Hur samlas Bonus?
Bonus, dvs. köpåterbäringen, är en permanent förmån för HOK-Elantos ägarkunder. Bonus beräknas och betalas månatligen enligt summan av de inköp som du och de andra medlemmarna i ditt hushåll har gjort vid bonusverksamhetsställen. Redan förmånen på inköp av dagligvaror är betydande. Du får Bonus också på nedsatta priser och specialerbjudanden.
Då du räcker S-Förmånskortet till kassan på ett bonusverksamhetsställe, bokförs inköpet automatiskt som bonusköp, oberoende av betalningssätt. Bonus för inköp som faktureras (t.ex. mobilsamtal och el) får du med att meddela tjänsteleverantören ditt medlemsnummer. *Personmedlemmar i HOK-Elanto får Bonus för sitt hushålls privata inköp. Bonus beviljas inte på inköp som betalas med företagskort.* För Veikkaus Online och lotter samt laddning av reskort får du inte Bonus.

S-Förmånskort till alla familjemedlemmar
Det lönar sig att skaffa ett eget S-Förmånskort till var och en

som bor i samma hushåll, så varje familjemedlem kan utnyttja ägarkundens produkt- och tjänsteförmåner. På så sätt kan alla medlemmar i hushållet bidra till de gemensamma bonusköpen och därmed öka Bonus. Bonus och betalningssättsförmånen för hushållets samtliga inköp betalas ut till huvudmedlemmen i ägarkundshushållet.

Hur stor Bonus kunde du få?
Det lönar sig att följa upp bonusköpen, eftersom bonusprocenten ökar stegvis med summan av inköpen. Det är skäl att åtminstone mot slutet av månaden se efter för hur mycket man borde köpa för att nå nästa bonusprocent. Du kan följa med hur summan av dina bonusköp och betalningssättsförmånen löper upp på Ägarkund Online på ***www.s-kanava.fi***.

Bonus och betalningssättsförmånen betalas ut på ditt S-Konto
Då du har anslutit dig som ägarkund, öppnas dig ett S-Konto i S-Banken som inbetalningskonto för förmåner. Bonus och betalningssättsförmånen för dina inköp under månaden betalas ut till ditt S-Konto senast den 10:e dagen påföljande månad. Du får konkurrenskraftig ränta på medlen som är insatta på S-Kontot. Du kan också debitera S-Kontot med inköp och ta ut kontanter vid butikskassan.

S-Förmånskort för var och en
S-Förmånskortet är ännu mångsidigare om du förser det med betalningsegenskaper: då kan du samla Bonus och betala inköp med ett och samma kort. Då du betalar dina inköp med S-Förmånskortet på S-gruppens verksamhetsställen i Finland, får du också en betalningssättsförmån. S-Förmånskorten med betalningsegenskaper som beviljas av S-Banken kan vara:
1. Visakort som kan förses med någondera av betalningsegenskaperna Visa Debit eller Visa Credit eller bägge samtidigt.

Alla transaktioner med betalningsegenskapen Debit debiterar det till kortet anknutna S-Kontot. Betalegenskapen Credit är en kreditegenskap som gör ditt S-Förmånskort till ett betaltids- och kreditkort.
Med dessa kort kan du betala både i Finland och utomlands. Med S-Förmånskortet Visa har du också tillgång till Ottoautomaterna i Finland och Visaautomaterna i utlandet.

2. Kort som gäller som betalningsmedel på S-gruppens verksamhetsställen och som kan förses med betalningsegenskapen debit (S-Konto).

Kontantkort
Man kan också beställa S-Förmånskortet som kontantkort. Med kontantkortet kan man samla Bonus och utnyttja förmåner, men inte betala inköp. Kontantkortet är ett bra alternativ för t.ex. familjens minstingar.
Mer information om betalningsegenskaperna som kan anslutas till S-Förmånskortet får du i S-Bankens broschyrer, på S-gruppens verksamhetsställen och på webbplatsen ***www.s-pankki.fi***.

S-Banken
S-Banken är handelslagets för ägarkunder grundade bank, vars verksamhet utgår från behoven i vardagslivet: bekvämlighet, alternativ, säkerhet och utmärkta förmåner. I det dagliga livet betyder det att ägarkundens vardag blir enklare, och att det blir tid över för annat. Du har tillgång till konkurrenskraftiga banktjänster, Finlands bredaste verksamhetsnät och en webbank som står till din tjänst natt och dag. Nu kan du förse ditt S-Förmånskort med Visaegenskapen, som gör ditt kort till ett internationellt och ännu mångsidigare betalningsmedel.

Landets största verksamhetsnät
S-Banken betjänar sina kunder vid över 1500 av S-gruppens verksamhetsställen på olika håll i Finland. Du kan bekvämt sköta dina bankärenden t.ex. på kundtjänstställena på Prisma och Sokos.

S-Förmånskortet Visa: inköp och Bonus med ett kort
Du kan förse ditt S-Förmånskort med Visaegenskapen, dvs. olika betalningsegenskaper. Då kan du använda ett och samma kort att samla Bonus med och som betalkort och kreditkort. S-Förmånskortet Visa är avgiftsfritt för medlemmar i ägarkundshushåll. S-Förmånskortet Visa kan vara ett kreditkort (Visa Credit), ett vanligt bankkort (Visa Debit), eller en kombination av bägge. Det mångsidigaste betalningsmedlet för ägarkunder i handelslaget är S-Förmånskortet Visa Credit/Debit med både kredit- och betalningsegenskaper. Det fungerar som en vanlig kombination av kredit- och bankkort.

Det inbringande och trygga S-Kontot
S-Kontot är ett brukskonto för ägarkunder i handelslag. Du kan använda det som ett vanligt bankkonto. Du kan t.ex. ta ut pengar från kontot, göra insättningar och betala räkningar. Du kan också styra t.ex. din lön, din pension

eller familjens barnbidrag till ditt S-Konto. Och dessutom får du konkurrenskraftig ränta på pengarna som ligger på S-Kontot. Den aktuella räntan på S-Kontot ser du på webbplatsen ***www.s-pankki.fi***.

Enkelt att använda webbanken
Enklast sköter du dina bankärenden vid din hemdator med dina bankkoder i S-Bankens webbank. Utbudet av tjänster är bredast på webbanken, och dessutom kan kunden fritt välja när och var han sköter sina bankärenden. Via webbanken kan du tryggt sköta din dagliga ekonomi, följa upp transaktionerna på dina konton och t.ex. ansöka om ett S-Förmånskort Visa. För att kunna sköta ärenden på webbanken behöver du dina bankkoder, som är gratis för ägarkunderna i handelslagen. Du kan hämta dina bankkoder på något av S-gruppens verksamhetsställen. Adressen till det närmaste verksamhetsstället hittar du på webbplatsen ***www.s-banken.fi***.

Så här blir du ägarkund
Du kan ansluta dig som ägarkund på webbplatsen ***www.s-kanava.fi/hokelanto*** eller på närmaste S-market, Alepa, Prisma eller Sokos.

Ansluta sig på ett verksamhetsställe
1. Fyll i ägarkundavtalet och lämna in det på något av S-gruppens verksamhetsställen. Visa då upp ett identitetsbevis.
2. Du kan betala insatsen 35 euro genast eller samla ihop till den med Bonus under loppet av två år.
3. Du får genast ett interimistiskt S-Förmånskort och alla ägarkundsförmåner.
4. S-Förmånskortet som du beställer postas till din hemadress inom ca tre veckor.
Då du har anslutit dig som ägarkund, öppnas dig ett S-Konto i S-Banken. Bonus betalas ut på S-Kontot så snart insatsen är till fullo betald.

Insatsen
Insatsen på 35 € i HOK-Elanto är en placering i ditt handelslags kapital - inte någon avgift för S-Förmånskortet. Man kan betala insatsen med en gång eller samla ihop till insatsen med Bonus under loppet av två år. Om du vill avgå från HOK-Elanto, så får du insatsen tillbaka.

Beställa S-Förmånskort
Du kan när som helst ansöka om nya egenskaper och/eller parallellkort till ditt S-Förmånskort. Kontantkort och parallellkort till kontantkortet får du bekvämast via webbplatsen ***www.s-kanava.fi/hokelanto*** eller på HOK-Elantos närmaste verksamhetsställe.

Ytterligare information om ägarkundsrelationen
HOK-Elantos ägarkundstjänst
PB 53, 00441 Helsingfors
Tfn 010 76 5800, må–fr,
kl. 8–20 (samtalet kostar 0,0821 €/samtal +0,119 €/min)
Fax 010 76 60219
E-post: hok-elanto.aop@sok.fi
www.s-kanava.fi/hokelanto

BONUSTABELL
HOK-Elanto

Hushållets inköp/månad minst	Bonus %	Bonus per år minst
1500 €	5,0	900 €
1250 €	4,5	675 €
1000 €	4,0	480 €
750 €	3,5	315 €
500 €	3,0	180 €
400 €	2,5	120 €
300 €	2,0	72 €
200 €	1,5	36 €
50 €	1,0	6 €

RUOTSI 03/2009

Welcome as a new member of Helsinki Co-operative Society Elanto

It pays to be a co-op member!
This membership is a profitable investment that will bring you a variety of benefits every day. Using the S-Etukortti card, you will get Bonus – a rebate – on your purchases. You will get Bonus at the more than 400 Bonus outlets in the Greater Helsinki region, 2000 in all in Finland, of the S Group and its partners. As a co-op member you are also entitled to many valuable product and service benefits.

Being a member you are also an owner of HOK-Elanto
As a member of Helsinki Co-operative Society Elanto, HOK-Elanto, you are also one of its owners. A co-operative enterprise, HOK-Elanto offers its members services and benefits and uses the profits of its business operations towards improving its offering in the Greater Helsinki region. Welcome to your Own Store.

Once you join, you have immediate access to all the benefits
You will get an S-Etukortti card and access to all co-op member benefits by joining HOK Elanto. The participation share, 35 euro, that you pay when you joint the co-op, is a one-time investment in the capital of the co-op.

The S-Etukortti card, your membership badge
The S-Etukortti card is your key to Bonus and the other co-op member benefits. When you present your card at the checkout counter, your purchase will be registered as a Bonus purchase, and you will automatically get all the benefits to which you are entitled.

Bonus on your purchases
Using your S-Etukortti card you will get Bonus at the outlets of the S Group and its partners all over Finland. The bigger your monthly purchases are, the better your Bonus. The purchases you make during a calendar month will be added together: the bigger the sum total of your Bonus purchases, the higher the Bonus percentage that applies to that sum.

Payment method benefit
With the S-Etukortti card you get Bonus and benefits, and you can pay your purchases with the card as well. If you pay your purchases in Finland with your S-Etukortti card, you also receive a payment method benefit. The payment method benefit is 0.5 per cent of your monthly purchases paid with the S-Etukortti card; the money is paid once a month to your S Account. Certain restrictions apply to the accumulation of payment method benefits at car dealers, Agrimarkets and S-Rautamarkets. Purchases of maintenance service, accessories and spare parts are eligible for the payment method benefit. You do not get any payment method benefit for purchases of cars. At Agrimarket and S-Rautamarket outlets the purchases for private households that count as Bonus purchases also are eligible for the payment method benefit.

Benefits at restaurants of the S Group and HOK-Elanto
The S Group restaurant menus feature plates at special prices for co-op members. Show your S-Etukortti card, and you also get quality co-op member wines at affordable prices.

Benefits at Sokos department stores and Emotion stores
Every month, the Sokos department stores and the Emotion cosmetics and lingerie stores have tens of changing price benefits exclusively for co-op members. You find information on these in e.g. the Sokos catalogue and at the web site ***www.sokos.fi***

Christening spoon
HOK-Elanto recognizes happy family news by donating a christening spoon to each new child in member families. Please ask for your spoon at the information desk of Prisma or Sokos.

Nights at hotels at co-op member rates
As a co-op member you always stay at favourable rates at Sokos Hotels and Radisson SAS hotels in Finland. Your discount is at least 9 euro off the normal rate! Your discount on the event packages of the hotels is at least 4.50 euro/person. The special rates do not apply during fairs and other special

events. There are special offers on leisure-time packages as well.

The HOK-Elanto Burial Service and estate inventory bureaus
Co-op members get a 10% discount on caskets and urns, 20% on the drawing up of testaments and 35 euro off the price of estate inventories.

More benefits
The other chains and partners of the S Group offer co-op members great benefits. Co-op members get tickets to many theatres and events at a discount. You find further information on current benefits in the monthly mailing to co-op members and at ***www.s-kanava.fi/hokelanto***.

The S Bank makes your life easier
The S Bank is a Finnish supermarket bank offering a wide range of services and benefits. You can make your S-Etukortti card even more versatile by adding the Visa facility, making the card an international credit and/or debit card. The S Bank also offers lucrative investment accounts, a web bank that's absolutely free of charge for members, and, if required, financing of large purchases.

The handy S Account
The S Account of the S Bank is a current account intended for everyday shopping. You can also withdraw cash from the account at S Group grocery stores, hypermarkets and department stores. Your balance at the S Account will earn good interest. The interest is calculated on the daily balance.

Interest on the participation share
Depending on the result of its business operations, HOK-Elanto may pay its members interest on the participation share. The payment is decided by the co-op's Council of Representatives. You earn interest on the contribution share you have paid.

Influencing
As a member of our co-op you are our most important customer. Give us feedback and tell us about your wishes: they will be noted and processed in the ongoing development of our co-op. By virtue of your membership you are also eligible in the Council of Representatives election of HOK-Elanto. You thus participate in the development of the S Group's supply of services in the Greater Helsinki region. The election is held every four years.

The monthly mailing to co-op members and the e-mail bulletin S-Posti
The mailing, sent monthly to your home, comes with a wealth of product and service benefits. Yhteishyvä is an interesting magazine for the entire family. At ***www.s-kanava.fi/hokelanto*** you can also subscribe to an email bulletin providing information on current benefits and news.

Where do you get Bonus?
There are more than 400 Bonus outlets in the Greater Helsinki region, more than 2000 in Finland. Show your S-Etukortti for Bonus at the Prisma stores in Tallinn, Estonia, and Riga, Latvia, as well Hand your S-Etukortti card to the checkout for Bonus. Your daily groceries alone will accumulate a handsome Bonus. Adding the less frequent purchases of clothes, footwear, furniture, leisure-time equipment, etc. to the sum total makes Bonus a respectable benefit even for small households.

Bonus at every outlet of the S Group
- S-market, Prisma, Alepa, Sokos, and Emotion cosmetics and lingerie shops
- Restaurants of HOK-Elanto and of the S Group
- The HOK-Elanto Funeral Services, and the Backas Garden Centre and Florists.
- ABC filling stations and full service stations, ABC Deli
- Sokos Hotels, Radisson SAS hotels and Holiday Club Spa Hotels
- Multasormi, Agri shops and Agrimarkets, S-Rautamarkets and Kodin Terra outlets

Bonus also at the partners of the S Group:
A-Katsastus Konala, Eckerö Line, Elisa Laajakaista broadband services, Elisa Mobile calls, G4S, Hertz car rentals, Himos, If, Oral Hammaslääkärit dental clinics, Salon Klipsi, Peugeot dealers, Silmäasema opticians, Vantaan Energia and Finnbody.

How to accumulate Bonus
Bonus, a rebate on purchases, is a permanent benefit enjoyed by members of the HOK-Elanto co-op. The Bonus earned is calculated monthly upon the sum total of the purchases at Bonus outlets made by you and the other members of your household. Your Bonus for your daily purchases will amount to a handsome sum in the long run. You get Bonus on products on sale and special offers as well. When you present your S-Etukortti Card at the checkout counter, your purchase will be registered as a Bonus purchase, regardless of the method of payment you prefer. You get Bonus for purchases that are billed (of e.g. mobile telephony and electricity) by submitting your S-Etukortti card number to your

service provider. *Bonus is awarded to person members of HOK-Elanto on the private purchases of their household. Payments with company cards do not contribute to Bonus purchases.* Purchases of Veikkaus Online game coupons and lottery tickets do not count as Bonus purchases.

S-Etukortti cards to all family members

It is a good idea to provide every person in a co-op member household with an S-Etukortti card, maximising the utilisation of product and service benefits. All members of the household can contribute to the sum total of the household's bonus purchases, thus increasing the Bonus. The Bonus and the payment method benefit accumulated with all the S-Etukortti cards in one and the same co-op member household is paid out to the main co-op member of the household.

How big a Bonus could you earn?

It is always a good idea to follow up the current sum total of the Bonus purchases as the Bonus percentage increases in discrete steps in relation to the total purchases. Especially when a month is drawing to a close it is a good idea to check how much you should spend to reach a higher Bonus percentage. You can monitor the sum total of your Bonus purchases and your purchases entitling you to the payment method benefit at ***www.s-kanava.fi.***

Your Bonus and the payment method benefit will be paid out to your S Account

An S Account is opened with S-Bank as a receiving account for benefits as soon as you have joined the co-op. The Bonus and the payment method benefit will be paid to your S Account by the 10th day of the month following the purchase month. Your balance on the S Account will earn competitive interest. You can debit your S Account with purchases and withdraw cash at checkout counters.

An S-Etukortti card for everyone

Enhanced with payment facilities, the S-Etukortti card is more versatile than ever: now it is possible to earn Bonus and pay purchases with one single card. If you pay your purchases in Finland with your S-Etukortti card, you also receive a payment method benefit for purchases that are eligible for such a benefit. There are several types of S-Etukortti cards with payment facilities issued by the S Bank:

1. Visa cards with either the Visa Debit payment facility, the Visa Credit payment facility or both facilities together.

If you use the Debit facility, the account associated with the card will be debited with the sum of the purchase. The Credit facility makes your S-Etukortti card a charge/credit card.

You can pay with these cards in Finland as well as abroad. You can withdraw cash at Otto ATMs in Finland and at Visa ATMs in other countries.

2. Cards accepted as means of payment at S Group outlets and to be built on with the Debit facility.

Cash cards

You can also order an S-Etukortti card as a plain cash card. It entitles you to the Bonus and other co-op member benefits, but you cannot pay using such a card. The cash card is an excellent choice for e.g. the smaller children in your family. Look for further information on the payment facilities available for the S-Etukortti card in S Bank brochures, at S Group outlets and at ***www.s-pankki.fi***.

The S Bank

The S Bank is a supermarket bank founded for the benefit of co-op members and geared to handling down-to-earth, everyday business, addressing the need for ease of use, alternatives, security and excellent benefits. In reality it means making the co-op member's life easier and saving time. You have access to competitive banking services, the widest service network in Finland, and a web bank that is at your service day and night. Now you can also enhance your S-Etukortti card with a Visa facility, making your card a versatile, international means of payment.

The biggest network in Finland

The S Bank boasts more than 1500 service points at S Group outlets all over the country. You can handle all your banking affairs at the customer service desks at Prisma hypermarkets and Sokos department stores and at contact points at supermarkets.

Pay purchases and register Bonus purchases with one single card

You can add a Visa facility – and a number of payment properties to your card. Then you have a card for accumulating bonus, a bank card and a credit car – all in one! Co-op member households have their S-Etukortti Visa card free of charge.

An S-Etukortti card may have a credit facility (Visa Credit) or be a normal bank card (Visa Debit), or it may be a combined credit and debit card. For co-op owners the most versatile payment card is the S-Etukortti Visa Credit/Debit card, a combination card with the same properties as any other international combination credit/debit card.

The lucrative and safe S Account

The S Account is a current account for co-op members – free of charge and exactly like any other bank account. You can withdraw cash, pay bills and deposit money. You can also direct your salary or pension or the child benefits of the family to your S Account. And, best of all, the funds on your S Account earn a nice interest. Check out the current interest rate for the S Account at ***www.s-pankki.fi***.

Easy banking on the web bank

The easiest way to handle your banking is to use the web bank of the S Bank, entering it with your bank identifiers. The web bank offers a comprehensive range of banking services, and you don't have any restrictions regarding time or location. On the web bank you can handle your daily finances, check transactions and balances on your account or e.g. apply for an S-Etukortti card with Visa facilities. To be able to access the web bank you need a set of bank codes; co-op member households get them free of charge. You can get your bank identifiers at an S Group outlet. You find the nearest outlet at the web site of the S Bank, ***www.s-pankki.fi***

BONUS TABLE
HOK-Elanto

Household's total monthly purchases at least	Bonus %	Annual Bonus at least
1500 €	5,0	900 €
1250 €	4,5	675 €
1000 €	4,0	480 €
750 €	3,5	315 €
500 €	3,0	180 €
400 €	2,5	120 €
300 €	2,0	72 €
200 €	1,5	36 €
50 €	1,0	6 €

Here's how to become a co-op member

You can join the co-op on the web at ***www.s-kanava.fi/hokelanto*** or at the nearest S-market, Alepa, Prisma or Sokos.

Joining at an outlet

1. Return the co-op member agreement form completed and signed to an S Group outlet. Please remember to carry an ID.
2. You can pay your 35 euro participation share immediately or pay it little by little over no more than two years using the Bonus you earn for the purpose.
3. You will immediately receive a provisional S-Etukortti Card and all co-op member benefits.
4. The S-Etukortti you ordered will be mailed to your home address some three weeks later.
An S Account at the S Bank will be opened for you when you join. As soon as your participation share has been paid in full, your Bonus will be paid out on your S Account.

The participation share

The participation share in HOK-Elanto, 35 euro, is an investment in the capital of the co-operative society, not a charge for the S-Etukortti card. You can pay your 35 euro participation share immediately or pay it little by little over no more than two years using the Bonus you earn for the purpose. If you decide to resign from HOK-Elanto, your participation share will be refunded in full.

Ordering the S-Etukortti card

You can apply for new facilities for or parallel cards to your S-Etukortti card at any time. The most convenient way to get a cash card or a parallel cash card is to visit ***www.s-kanava.fi/hokelanto*** or the nearest HOK-Elanto outlet.

Further information on co-op membership

HOK-Elanto, member services
PL 53, 00441 Helsinki
Tel. 010 766 0210, Monday to Friday, 8am to 8pm
(price of the call: 0,0821 € + 0,119 €/minute)
Fax 010 76 60219
Email: hok-elanto.aop@sok.fi
www.s-kanava.fi/hokelanto

ENGLANTI 03/2009

Добро пожаловать в ряды клиентов-пайщиков кооператива HOK-Elanto!

Паевое участие приносит выгоды каждый день!
Паевое участие в кооперативе HOK-Elanto - это выгодное вложение, которое ежедневно будет приносить Вам много различных преимуществ. Карта S-Etukortti позволит получать бонусы, т.е. часть денег, затраченных Вами на покупку, будет возвращаться Вам. Вы будете получать бонусы, совершая покупки товаров и услуг в компаниях, входящих в S-группу, и компаниях-партнерах более чем в 400 точках в Хельсинки и его окрестностях, а также более чем в 2000 точках по всей Финляндии. Вы также будете иметь материально значимые льготы при покупке многих товаров и услуг. При оплате картой S-Etukortti в компаниях S-группы Вы также будете получать скидку по способу оплаты.

Станьте собственником
Владельцы карт S-Etukortti являются пайщиками, то есть собственниками кооператива HOK-Elanto. Миссия HOK-Elanto – предоставление услуг и привилегий своим совладельцам. Средства, полученные от коммерческой деятельности, вкладываются в развитие услуг и на благо пайщиков, проживающих в данном регионе.

Получите сразу карту S-Etukortti со всеми привилегиями
Все привилегии клиента-пайщика и карту S-Etukortti Вы получите сразу, как только вступите в кооператив HOK-Elanto.

Карта S-Etukortti – Ваш золотой ключик к различным льготам, а также многофункциональное платежное средство
На карте S-Etukortti накапливаются бонусы, скидки по способу оплаты, скидки на товары и услуги. При желании картой можно также оплачивать покупки.

Бонус при покупках от 1 до 5%
Вы получаете бонусы в компаниях S-группы, а также в компаниях-партнерах более чем в 2000 точках по всей стране. Например, если среднемесячный расход на покупки составляет 500 евро, то сумма бонуса за год составит 180 евро.

Скидка по способу оплаты
При оплате покупок картой S-Etukortti в торговых точках S-группы, Вы получаете скидку в размере 0,5%.

Льготы в ресторанах
В ресторанах, входящих в S-группу, Вам будут предложены отдельные блюда и элитные вина по специальным ценам.

Специальные цены на проживание
Клиенты-пайщики проживают по более выгодным ценам в гостиницах, входящих в S-группу.

Преимущества в супермаркетах Sokos и магазинах Emotion
Ежемесячно магазины объявляют скидки на десятки наименований товаров только для клиентов-пайщиков.

«Ложечка от крестного»
В связи с радостным событием в семьях клиентов-пайщиков кооператив HOK-Elanto дарит ребенку серебряную ложечку как подарок от крестного. Ложечки можно получить в пунктах обслуживания клиентов в супермаркетах Prisma и Sokos.

Погребальные услуги кооператива HOK-Elanto и оформление наследства
Клиенты-пайщики получают скидку 10% при покупке гроба и урны, 20% на составление завещания и 35 евро на оформление наследства.

Начисление процентов на сумму паевого взноса
По результатам своей деятельности на основании решения делегатов конференции кооператива HOK-Elanto клиентам-пайщикам могут выплачиваться проценты на сумму паевого взноса, уплаченного в уставный фонд кооператива.

Возможность участия в деятельности кооператива
Владельцы карт S-Etukortti – наши важнейшие клиенты. Все Ваши отзывы и пожелания будут рассмотрены и использованы для развития деятельности HOK-Elanto.

Владельцы карт S-Etukortti также имеют право голоса на выборах делегатов конференции кооператива HOK-Elanto. Так Вы можете принимать участие в совершенствовании услуг, предоставляемых S-группой в столичном регионе. Выборы проводятся раз в четыре года.

Дополнительные возможности
Другие сети, входящие в S-группу, и компании-партнеры предлагают клиентам-пайщикам различные ценные преимущества, как, например скидку при покупке билетов в театр и на другие мероприятия.
Подробности читайте в клиентской почте и на сайте ***www.s-kanava.fi/hokelanto.***

Клиентская рассылка и электронная почта
Ежемесячно на Ваш домашний адрес Вам будет направляться пакет информации о накопленных бонусах и скидке по способу оплаты, а также о текущих и предстоящих акциях для клиентов. Вместе с рассылкой Вы будете получать журнал Yhteishyva. Это разноплановый журнал для всей семьи с кулинарным приложением Ruokamaailma. С сетевой версией журналов Yhteishyva и Ruokamaailma можно ознакомиться на сайте ***www.yhteishyva.fi.*** На сайте ***www.s-kanava.fi/hokelanto*** Вы дополнительно можете подписаться на получение информации о новостях и скидках.

Услуги S-Pankki упрощают жизнь
S-Pankki – это финский коммерческий банк, который предлагает Вам широкий спектр услуг и различные привилегии. Карта S-Etukortti открывает более широкие возможности,

чем раньше. Теперь к ней можно бесплатно подключить функции карты VISA, при этом Ваша карта становится платежным средством как в Финляндии, так и за рубежом. S-Pankki предлагает также клиентам-пайщикам высокоприбыльные накопительные счета, бесплатные услуги системы «банк-клиент», а также при необходимости финансирование крупных покупок.

Удобный S-счет
S-счет в S-Pankki предназначен для повседневных покупок. С него можно снимать наличные в продовольственных магазинах и супермаркетах S-группы. S-счет имеет высокие проценты, начисляемые ежедневно.

Бонус – возврат денег при покупке

Бонус является постоянным преимуществом, предоставляемым магазинами S-группы клиентам-пайщикам. Бонусы накапливаются ежемесячно по мере того, как Вы и члены Вашей семьи совершаете покупки в местах действия бонусной системы. Даже совершая одни лишь повседневные покупки, Вы будете получать ощутимую выгоду.

Бонусы начисляются со всех покупок, включая распродажи и покупки товаров по специальным ценам. Когда Вы предъявляете карту S-Etukortti на кассе в магазинах, где действует бонусная система, Вам автоматически будет начисляться бонус вне зависимости от способа оплаты.

Бонусы в любой точке страны

Вы можете быть пайщиком любого кооперативного магазина, входящего в S-группу, при этом бонусы и другие привилегии Вы будете получать во всех торговых точках S-группы по всей Финляндии.

К Вашим услугам все входящие в S-группу
- продовольственные магазины;
- автомаркеты;
- супермаркеты и специализированные магазины;
- гостиницы;
- кафе и рестораны;
- автосалоны;
- придорожные магазины и станции техобслуживания;
- магазины хозяйственных, строительных, сельскохозяйственных и садоводческих товаров;
- погребальные услуги.

Бонусы также от наших партнеров
Являясь клиентом-пайщиком, Вы также получаете бонусы при покупке товаров и услуг у наших партнеров, в том числе:
- мобильная связь и высокоскоростной Интернет;
- стоматология;
- оптика;
- прокат автомобилей;
- страхование;
- туризм;
- тепло- и энергоснабжение;
- парикмахерские услуги;
- охранные услуги для дома;
- технический осмотр автомобилей;
- спортивные услуги.

Бонус зачисляется на S-счет
Бонус, накапливаемый от Ваших покупок, перечисляется главе семьи на его S-счет до 10-го числа следующего за покупкой месяца. На средства, находящиеся на S-счете, начисляются хорошие проценты.

Больше покупок - выше бонус
Процент бонуса возрастает по мере совершения покупок в течение месяца. Чем больше сумма Ваших покупок за месяц, тем выше процент бонуса. Бонус накапливается со всех покупок, совершаемых членами Вашей семьи, поэтому имеет смысл получить S-карты для всех членов семьи. Тогда покупки каждого из вас будут добавляться к общей сумме для начисления бонуса.

В нижеприведенной таблице показано, как сумма ежемесячных покупок влияет на увеличение процента бонуса.

Выплата бонусов
Накопленные бонусы выплачивается главе семьи на его S-счет в S-Pankki или переводятся в паевой взнос, если он выплачен не полностью. Бонус выплачивается до 10-го числа следующего за покупкой месяца.

Ежемесячно клиентам по почте высылается отчет о покупках с начислением бонуса. Это позволяет Вам проверять распределение покупок и начисление бонусов.

Необходимо помнить:
Бонусы накапливаются у членов кооператива HOK-Elanto при совершении ими и членами их семей частных покупок. При оплате покупок корпоративными картами или при покупке товаров для нужд организации бонусы не начисляются.

Бонусы не начисляются на суммы покупок по договорам или с выставлением счета (инвойса), если иное отдельно не оговорено. Также бонусная система не касается посреднической торговли, как, например, продажа Online- и лотерейных билетов Veikkaus или пополнение транспортных карт.

При покупке напитков в бонус засчитывается и стоимость тары. При возврате тары и получении за нее денег итоговая сумма покупок, на которую начисляется бонус, уменьшается.

При покупке подарочных карт компаний S-группы бонус покупателю подарочной карты не начисляется. Зато при оплате товаров подарочной картой бонус начисляется покупателю товара, если он является владельцем карты S-Etukortti.

Все запросы, касающиеся начисления бонуса на покупки, необходимо направлять в течение года с момента совершения покупки.

Проверить информацию по бонусам? Легко!

Asiakasomistaja Online
С помощью услуги Asiakasomistaja Online портала S-kanava Вы можете легко проверить текущее состояние бонусных покупок.

Вы увидите, сколько Вы совершили покупок с начислением бонуса и скидкой по способу оплаты. А также увидите, сколько еще необходимо в этом месяце совершить покупок для получения более высокого процента бонуса.

Сервис Asiakasomistaja Online находится на главной странице портала S-kanava, ***www.s-kanava.fi***. Для входа наберите номер Вашей S-карты и персональный клиентский код.
Если Вы пользуетесь S-картой с подключенными функциями карты VISA, то для входа введите членский номер, который указан справа в нижней части карты.

Ваш клиентский код виден в отчете по бонусам до тех пор, пока Вы пользуетесь им в любой из наших услуг.

Клиентский код можно получить:
- заказав его по электронной почте через портал S-kanava, ***www.s-kanava.fi;***
- позвонив по телефону службы работы с клиентами 010 76 60210;
- лично обратившись в пункты обслуживания клиентов в супермаркетах Prisma и Sokos.

Вы можете получить доступ к услугам Asiakasomistaja Online и через систему «банк-клиент» S-Pankki, войдя в нее с использованием Ваших банковских кодов доступа. В этом случае Вам не потребуется вводить какие-либо другие пароли и коды.

Информацию сервиса Asiakasomistaja Online можно получать на мобильный телефон или ноутбук по адресу ao-online.mobi.

Терминалы для проверки сальдо
В торговых точках S-группы установлены терминалы, с помощью которых Вы можете проверить количество накопленных бонусов в текущем месяце, сальдо Вашего S-счета и его номер.

Карты S-Etukortti для всех членов семьи
Всем членам семьи имеет смысл получить свои карты S-Etukortti, с помощью которых каждый член семьи сможет воспользоваться привилегиями клиента-пайщика при покупке товаров и услуг. Карту S-Etukortti можно сделать универсальной, добавив к ней платежные свойства. Тогда накапливать бонусы и оплачивать покупки можно будет одной картой.

Как заказать карту S-Etukortti
Новые функции Вашей карты S-Etukortti и/или дополнительные карты можно заказать в любой момент.
Основную или дополнительную карту S-Etukortti, не имеющую платежных функций, можно заказать на сайте ***www.hok-elanto.fi***, по телефону 0800 98500 (круглосуточно), по электронной почте hok-elanto.aop@sok.fi или в торговой точке HOK-Elanto.

Карту с платежной функцией можно заказать через систему «банк-клиент» S-Pankki, если Вы уже получили необходимые банковские коды доступа, либо заполнив заявление-анкету в торговой точке HOK-Elanto.
При подаче заявления при себе необходимо иметь документ, удостоверяющий личность.

Какую карту S-Etukortti Вы хотите иметь?
S-Pankki выдает различные виды карт S-Etukortti с платежными функциями, именно:

1. Дебетно-кредитная карта Visa Debit/Credit

2. Международная банковская карта Visa Debit
В дебетном режиме списание сумм при совершении покупок происходит сразу с S-счета, к которому приписана карта. Кредитная функция карты S-Etukortti означает возможность оплаты покупок в кредит. Картой Visa Вы можете расплачиваться и снимать наличные как в Финляндии, так и за рубежом.

3. Дебетная карта S-Etukortti Debit, принимаемая к оплате в торговых точках S-группы
При оплате покупок картой S-Etukortti Debit средства списываются с S-счета.

4.Бонусная карта
Карту S-Etukortti можно заказать также в виде бонусной карты. На такой карте будут накапливаться бонусы и по ней можно получать другие льготы, но платежным средством такая карта быть не может. Бонусная карта может быть подходящим вариантом для использования самыми младшими членами семьи.

S-Pankki дома и в магазине
S-Pankki – это коммерческий банк, созданный для клиентов-пайщиков кооператива. В основе его деятельности заложены такие важные для клиента принципы, как доступность, многоплановость, безопасность и отличные льготы. Для клиентов-пайщиков это означает упрощение их жизни и экономию времени.

В Вашем распоряжении конкурентоспособные банковские услуги, самая широкая в Финляндии сеть точек обслуживания и система «банк-клиент», доступная круглые сутки. Теперь к карте S-Etukortti могут быть подключены функции карты VISA, в этом случае Ваша карта становится многофункциональным международным платежным средством.

Самая широкая сеть по всей стране
S-Pankki оказывает услуги более чем в 1500 торговых точках по всей стране. Ваши банковские операции Вы можете удобно проводить в супермаркетах Prisma и Sokos, а также в пунктах обслуживания клиентов-пайщиков, расположенных в других магазинах.

Оплата покупок и накопление бонусов – по одной карте
К Вашей карте S-Etukortti Вы можете подключить функции карты VISA и использовать ее как многофункциональную платежную карту. В этом случае карта будет использоваться для накопления бонусов, а также как платежная и кредитная карта. Подключение функции VISA к карте S-Etukortti производится бесплатно.
Самым универсальным платежным средством для клиентов-пайщиков является карта S-Etukortti Visa Credit/Debit, которая работает как банковская и кредитная карта. Другие варианты – чисто кредитная карта (Visa Credit) или обычная банковская карта (Visa Debit).

Доходный и надежный S-счет
Для клиентов-пайщиков S-Tili является бесплатным текущим счетом, который можно использовать, как обычный банковский счет. С него можно, например, снимать наличные средства, оплачивать счета. На него можно делать вклады, переводить

свою зарплату, пенсию или детские пособия. Но самое главное - это хорошие проценты счета S-Tili. Информацию о действующих процентных ставках Вы найдете на сайте *www.s-pankki.fi.*

Удобный банк в Вашей квартире
Легче всего совершать банковские операции с домашнего компьютера в системе «банк-клиент» S-Pankki, используя банковские коды доступа. В системе «банк-клиент» Вам будут доступны все предлагаемые банком услуги, но самое главное, что выполнять банковские операции можно независимо от места и времени. Через систему «банк-клиент» Вы можете совершенно безопасно решать каждодневные финансовые вопросы, следить за состоянием счета или, например, заказать карту S-Etukortti с функцией VISA.

Для совершения операций в системе «банк-клиент» Вам необходимо получить банковские коды доступа, которые для клиентов-пайщиков выдаются бесплатно. Их можно получить в любой торговой точке S-группы. Узнать, где находится ближайшая торговая точка, можно на сайте S-Pankki *www.s-pankki.*

Как стать клиентом-пайщиком
Вступить в кооператив можно без труда через вебсайт www.s-kanava.fi/hokelanto или в ближайшем магазине S-market, Alepa, Prisma и Sokos. Членами кооператива могут стать граждане, имеющие финский персональный код и постоянный адрес в Финляндии.

В торговой точке S-группы

1. Принесите в торговую точку S-группы заполненный договор. Предъявите документ, удостоверяющий личность.

2. Внесите паевой взнос 35 евро сразу или накапливайте его в виде бонусов при совершении покупок в течение двух последующих лет.

3. Получите немедленно временную карту S-Etukortti и все привилегии клиента-пайщика.

4. Получите заказанную Вами карту S-Etukortti по почте примерно в течение трех недель.

Одновременно с вступлением в кооператив для Вас открывается S-счет в S-Pankki. Бонусы начинают поступать на S-счет после полной оплаты паевого взноса.

Паевой взнос
Паевой взнос в размере 35 евро – это единократное вложение в уставный фонд кооператива HOK-Elanto. Оплачивая взнос, Вы становитесь пайщиком кооператива. Паевой взнос можно оплатить сразу или посредством накопления бонусов в течение двух лет. Если Вы примете решение о прекращении членства в кооперативе HOK-Elanto, то Ваш паевой взнос будет возвращен Вам.

Как заказать карту S-Etukortti
Вы можете в любой момент добавить новые функции к Вашей карте и/или заказать дополнительные карты к Вашей основной карте S-Etukortti через сайт www.s-kanava.fi/hokelanto или обратиться в ближайшую торговую точку кооператива HOK-Elanto.

ТАБЛИЦА БОНУСОВ HOK-ELANTO

Сумма ежемесячных покупок семьи не менее	Бонус %	Сумма бонуса за год, не менее
1500 €	5,0	900 €
1250 €	4,5	675 €
1000 €	4,0	480 €
750 €	3,5	315 €
500 €	3,0	180 €
400 €	2,5	120 €
300 €	2,0	72 €
200 €	1,5	36 €
50 €	1,0	6 €

Подробности о членстве в кооперативе HOK-Elanto

Отдел обслуживания клиентов-пайщиков HOK-Elanto
PL 53, 00441 Helsinki
тел. 010 766 0210,
пн-пт 08.00–20.00
(звонок по телефону платный 0,0828 евро + 0,1199 евро/мин)
Факс 010 76 60219
Электронная почта:
hok-elanto.aop@sok.fi
www.s-kanava.fi/hokelanto

Заказать бонусные карты, сообщить об изменении адреса, оставить сообщение с просьбой перезвонить можно по бесплатному автоматическому номеру телефона 0800 98500 в любое время суток.

S-Pankki всегда к Вашим услугам, обращайтесь к нам!

www.s-pankki.fi
Служба работы с клиентами S-Pankki
тел. 010 76 5800
пн–пт 8.00–20.00
(звонок по телефону платный 0,0828 евро + 0,1199 евро/мин)

5/2009